

*Lakikaiki brih wan skul pleska tara costa ricaraba wina  
Asla takanka apiska konrad adenauer  
Plapi uplika nani apiska taraba wina*

---

# **Plapi uplika nani asla dauki,tanka pliki,tabrih apiskara, indian tawanka.nabe nani, an miskito nani costa ricara iwiba**

Versión en idioma Miskito



Dirección de  
**Integración**  
y Desarrollo Humano



UNIVERSIDAD DE  
**COSTA RICA**







## **Dirección General de Migración y Extranjería**

Raquel Vargas Jaubert, *Directora*

Daguer Hernández Vásquez, *Subdirectora*

Roxana Quesada, *Directora de la Dirección de Integración y Desarrollo Humano*

Millaray Villalobos Rojas, *Funcionaria de la Dirección de Integración y Desarrollo Humano*

## **Fundación Konrad Adenauer**

Evelyn Gaiser, *Representante Legal*

Cindy Solís Rodríguez, *Coordinadora de Proyectos*

Valeria Segovia Lizano, *Coordinadora de Proyectos*

## **Observatorio del Desarrollo**

Alonso Villalobos. *Director a.i*

Equipo técnico de investigación

Agustín Gómez Meléndez

Fiorella María Vargas Porras

Jorge Rodríguez Herrera

Maureen Acuña Cascante

Carolina Ceciliano Jiménez

Natalia Hernández Sancho

Elisabet Mena Jiménez

Alejandra Cruz Zúñiga

## **Traducción al idioma miskito**

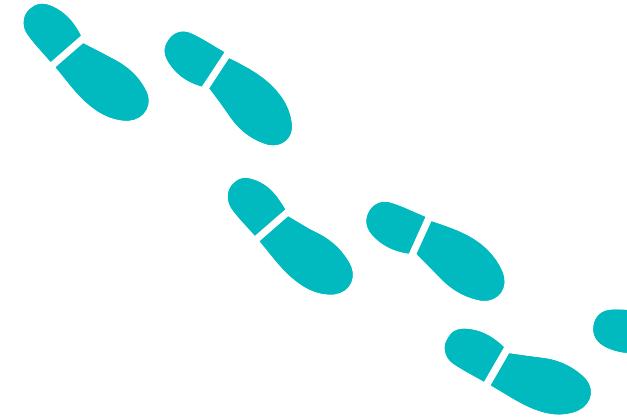
Crispin Orozco Salgado

## **Diseño y diagramación**

Diana Castro Brenes

# Contenidos

<b>I. TAKRIKANKA</b>	<b>6</b>
<b>II. AISANKA LALKA TARABA</b>	<b>7</b>
<b>III. TANKA PLIKAIA INDIAN IWANKA BANI WINA PLAPI COSTA RICAKARA BALANBA.NGABE NANI AN MISKITU NANI</b>	<b>8</b>
Ngabe indian tawanka	8
Miskitus nani iwi tawankaba	10
<b>IV. MAP KA LAINKA AN PLAPI UPLIKA AIPASWANKABA</b>	<b>12</b>
<b>V. Yamnikaakanba</b>	<b>15</b>
<b>VI. Ngabe tawankaba</b>	<b>16</b>
A. Plapiaia yabalkaba	16
B. Plaplara nani trabilkaba	18
C. Wark takanka natka	20
<b>VII. Miskitu tawankaba</b>	<b>23</b>
A. Plapiaia yabalkaba	23
B. Plaplara nani trabilkaba	25
C. Wark takanka natka	27
<b>VIII. Nata prakaiai an yabalka marikaia smalkanka natka paskaia upla sut mawanra</b>	<b>28</b>
<b>IX. Breks ka aisi kaikanba</b>	<b>31</b>



## Figuras

Lilka numbika wan. Costarica map ka anik luwanba ngabe tawankara an miskitu tawankara	9
Lilka 2. Plapia lainka ngabe tawankara	13
Lilka 3. Miskitu ani tawnaka wina balanba	20

## Cuadros

Baikanka numba wan. Ngabe nani takaski tawanka pleskaba	10
Baikanka 2. Tawanka taraba pleska sirpi naniba	11
Baikanka 3. Plaia trabilka ngabe nani tawankaraäbe	15
Baikanka 4. plaplara nani tawanka trabilka ngabe	15
Baikanka 5. trabil nani ngabe tawankara wark takiaia dukiara	16
Baikanka 6. ngabe nani tawankara wark takia trabilkaba	17

Baikanka 7. Ngabe tawankara plaplara nani trabilka ban brikanba (2012-2018)	17
Baikanka 8. ngäbe tawankara kau trabil takana (2012-2018)	18
Baikanka 9. miskitu nani plapi trabil brinba aitawankara	21
Baikanka 10. Pmiskitu nani plapi trabil brinba aitawankara	22
Baikanka 11. Miskitu nani trabilka aitawanka tarara	23
Baikanka 12. Nata prakan ka an yabal marikanba	25

# I. Takrikanka

---

Costaricaba, piu wihka wina upla nani plabi bali nanibara ples yabi tawankasa. Baku natkara sans yabikan main kaiki an kansunikan, ya nani ai tasbaiera aulaba airaitka nani sin brisa help munanka satka ailal sin. Brisa asla takanka sat sat wina . Naja helpka bribe kau upla suapni nani. Trabilka kaikanbara nitka ailal kan bara helhp munaiai yabalka nani dauki yaban , asla takanka sat sat wina help munikan la uplika nani baku asla takanka wala wina sin, ta brih impaki kan la naniba wal tasbaika iwanka natkaba kat 2009, sin natkara wapni dauki brih wan nahki brih impaki natkaba mariki brih wan daukanka aiskara 2013 -2023 Leon 2014. Naja paskanka adar yabisa wal kumira kulkankabia an plapanka kumi.

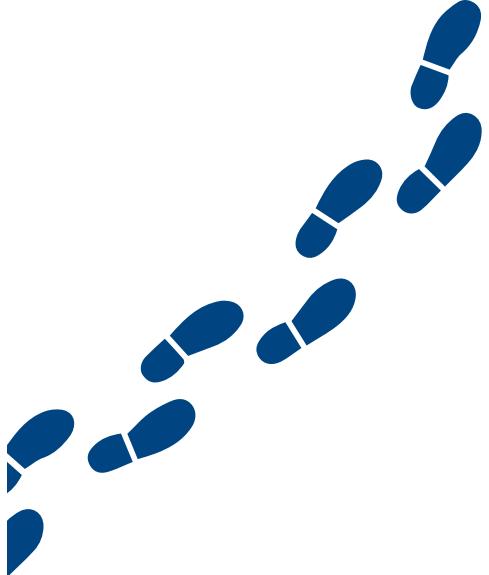
Baku natkara sin, Costarica tawanba nitka nani manas brin naja upla nani kan suni raitka yabi waiai dukiara .Kau ba upla raitka yabi nani wal naja uplika nani plaplara naniba raitka pliki

aslikara dinkantawan iwanka natkaba kat upla wala nani iwanka natkaba kat , naja lukanka tara tanka pliki kaikanba trabilka nani sut pali baraba wan tasbaikara indian nani iwankara kumi bani kaikbia kaka, ngabes nani an miskitu nani baku sin ai raitka briaia tanka ai pleska alkaia tanka aidaukanka raitkaba , ai iwanka paskaia tasbaika uplika wal kumi impakaia 2018 - 2022 sanska nani ai mawanra bribe wapni dauki brihwaia upla hepka daukiba naniba aslikara.

Baku natkara diara kum wapni dukaia taim ,tanka pliki wark dukaia paskanka nani pat kainara barakan baja mawanba plaplara nani lalka taraba trinsar nanira ta brih help muniba, ( DGME) baja nanira help munankara makabanka laki kaiki brih pakilalah nani yabikan asla takanka Konrad Adenauer siftung (KAS).



## II. Aisanka lalka taraba



Repotka kum paskaia wahbi sakanka naniba satka tanka plikaia trabilka nani sat sat brikanba naja plapi uplika nani indian miskitu nani costarica tasbaikara ai pleska brih aidaukanka nani mariki ai natka nani mariki laka nani alki dauki lukanka wal wapni, sen natka baku warkkara dimaia ai respek ka briaiaa kainara raitka bri kanba baku naja kontrika lakaba wal 2018- 2022.

### Lukanka nani bapanka kumi bani

1. Wark ka dauki tanka plikaia indian nani ai tawanka suih plapi bal dimanba dukiara ngabe nani an miskitu nani.
2. Tanka plikaia indian nani iwanka natkaba, wan taimkana kat nahki iwiba ai tawankara suih plapi balan baku ngabe nani panama wina balan an miskitu naniba Nicaragua wina balan.
3. Tanka plikaia indian nani plapi balanba dia wark ka satka lankanba baku ngabe nani an miskitu nani costarica tasbaikara.
4. Marikaia nahki ai raitka briaiaba wark nanira indian plapan tawankara ngabe nani miskitu nani costaricara.
5. Yarka yus munaias aslika bara ai wauhkataia param sakiaria selp paski saki marikaia.

# III. Tanka plikaia indian iwanka bani wina plapi costa ricakara balanba. ngabe nani an miskitu nani

---

## Ngabe indian tawanka

Indian tawanka ngabe takaskiba kainara wina upla apu tasbaikara iwisa lalma tanira costarica tasbaika piska kumra, ninaba chiriqui, veraguas an vocas del torro , bara prakansa naja unta piska tara kum Panamá lalmara kat tanka briña naiwa kat costa rica an Panamá pleska baku . indian plapi nani pleska ngabe an indian wala nani iwanka natkaba kat , ai daukanka an aipata piraba sin (Muñoz 2014 pp.98) naja nani laka indian tawankara daukanba natka walra ai yamnika nani sat sat ba wal chens muni asla taki praptis muni kaiaia, walaba iwanka natka meks muni ai daukanka, ai chotska laka.

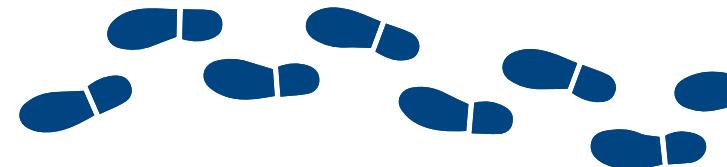
Kaina wina ai tanka nani an tuisa aisanka nani asla praki kiamka sat sat wal brikan ngabe bugle, nawas pali tasbaika baikankaba aikuku kupia kumi kan Gamboa, et al (2014) aisanka nani sat sat ba stadi muni kaikan nata kat balanza, tuisa aisanka kum chipchas ba wina wapni dauki kan daukankaba dukiara chip chense wal talika kan ba mihta witin nanira raitka yabikan ai prapatika tasba baikanka piska costarica an panama wal . Sem sat( ngabe nanira kaiki kan guaymi) ngabe aisanka selp aikiamka selp bugle (sen sat vocota baku) naja bila aisanka

defran naniba daukanka kum iwanka pata pira ngabe nani bugle nani tawanka paskan baikanka wal kiamka wal prakanba dukiara (Gamboa, et al , 2014 p.19).

Ba tasbaikara laki kaikan tem ngabe nani kiamka ba kau pawankan panamá tawankara baku natkara witin nani mihtarasa tasbaika baikanka kan sunaia tawan aisaias upla wala nani tnaya wina wih dimaaia apia dukiara, baja mankaba xx. Naja kau paskraskan piu wina pat aisi suin kan tasbaika taraba kan suni main kaiki kaiaa.

Costarica baikanka nani paskan panama kat, pat mark munansa map ra pat lain munangkan plapi uplika nani mihta daukankaba sauhki wan ai natka sat sat ba mihta, indian naniba tarbaiwan takankan tasbaika bilara , baja paskanba sin asla takanka nani kum kum bui nata mankras kan taka indian nani tarbaiwan takan an sauhki wan tnayara lakanka nani praptis muni wan.

Tasbaia baikanka chens taki balan manka, taim nani wal mani XX chens munanka tara kum balan naja nani mapara 1931



main kaikaia natka sin balan, naja nani aslikara, la nani chens munanka 18 an kusua kati 14 .1952 mankara, baku natkara brih impaki wan, tekska laka wauhkataia tara brisi marikan. Indian nani tasbaika main kaikaia dukiara, la 27 an 30 siakwa kati 1956 mankara, baku natkara mark muni yan paki waia tasbaikara kaina sunikira ngabe, chiriqui an Veraguas. Baja lakaba daukras kan mihta kaina suni kan kuna ban ailal pali bal diman tasbaikara (Sinclair ,1987).

Wapni mankankan indian tasbaiara sen sat lakaba sakan Panamá, la 10 an la 7 kakamuk kati 1997, witin nani pleska kulkan kata ngabe, bugle,naja lakana kan kahbaika tara kum tasbaika bilara kan aslika tilara maisa pakankan naja indian nani tasbaikana la mankan raitka yabanba dukiara selp aitasbaira nahki kaina sunu main kaiki waia ai natka nani wal wan almuk ka nani asla takanka kum ngabe ,bugle tasbia baikanka yumpara : kribo,nigrini an kadridri, unta tara tugri. Upla sut mawanra nahki mainkaikiba na tasbaika asla taki muni baikanka distrit 9 an 70 wapni daukan kan (Gamboa et al 2014,p,21-23).

Bansa kuna, wen takanka manis pali brin, selp aitasbia kan suni wanba, naja laka yabanba wal la 7, la 10, kakamuk kati 1997, tawankana aiklabanka kum brin natka nani walra, tasba baiki sakanka adar munanba tawan, main warkka pleska tara selp aiwarka bukanba tawan upla nanira wark yaban mihta wark ka nani bapi dakbaia kayu klakaia tasba atki uplika mihtara.

Warkinman mairin an warkinman waitna satka yumhpara wark dauki kan, kau nit bri nani, lalah bri uplika wark ka dauki kan (Rodriguez, p,4).

Baku natkara trabil, nani takan asla prawi mayara iwi wan paskaia dukiara daukanba nani tasba muhta wina lait kanik munan kanba awalka kau taraba ai tasbaika un bara brikan tasbaika bilara ban aikanara pawiwan, taim nani wal daunkanka nani manis sakan mapara buwan kaina dakbaia tawan uplika nani wal trabilka nani wal mawanra (Rodriguez 2018 p.4).

Tasba baikanka wapni daukanba plapan nani uplikara

ngabe aikainara wan sen baja nani uplika baku asla taki ai watla uplika baku pana pana ai tasbaiara iwan (Costa rica an panama) takrikan iwanka natka daukaia tasbaika uplika baku ai daukanka brin ai pata pira ai smalkanka indian nani baku natkara an ngabe nani baku plapanka tnayara taki kan kahbi main kaikikan pura praki daukanka lukanka indian tawanka natka kum upla wala tasbaikara ( Zuñiga ,p.36). naja baku mark munangkan asala takanka ailal wal daukanba kau pain pali apia kan plapi uplika baku.

Baikanka walara ngabes nani tawanka chens munikan lalah an plur ma nani wal, baku 1920 plaplara nani costaricara pliki ban sans briaia wark takaia inma nani manki, siksa mankaia ninkara luan kapi dakbaika pleska tara tasbaia baikan kumra coto bruks , Pérez zelen los santos aisanka marikan upla ailalra na tasbaika taraba dukiara plapi nani uplika patkaba tanka briaia kan, daukanka satka nani wal, ai kainara auiaba upla kum ples kum wina ples wala wina wal asla praki lukanka yumhpara brih imhpakisa . kumba wark takaia upla mawanra iwanka daukanka smalki kaia ( Rivera 2007 p.19 paiwanka an messen, 2015). Baku natkara plaplara nani tawanka ngabe

natka sat sat ra aiklabi trabil nani wal prawi nayara lakankaba respek apu laka indian baku raitka yabras kan.

Ngabe indian nani costaricara iwiba. Baku natkara aikainara pawi wan, plapi ai pleska alkan tasbaikara Guaymi Coto Brus. alto san Antonio, abrojos monte zuma, conte borrica , Guayme de osa naja pleska paip ngabe, sen sat wala nani 24 baikanka nani indian baraba costaricara, ai paswi wan naja winanka wal aita baiki wan. Indian ngabe nani kau almuk na tasbaikara kanba abrojos monte zumaba kau ples raya takankan na tasbaikara san Antonio taraba.

Naja tasbaika klin daukankan aslikaba wal wilkanka kumi mihta tasbaika aslika baku 1922, najara la nani mankankanba walkan kan sunikanba indian tasbaika baku 6172 mankara nata praki purara sunan kan tasba kum upla sut kaiki tasbaika kum gabameth nani sin kaikan indian plapi nani tawanka kum baku , na taimka kat ngabe nani tawanka kulkansa tasbaika main kakaira baku, naku natkara raitka yaban brih plapi wan witin nani ai natka daukiba kat, ai tasbaika baiki sakanka ai iwankara an daukankara sin.

## Miskitus nani iwi tawankaba

Indian miskitu nani bal takan tawankaba kaina piu wina yabal kum brikanba mani XVII, 200 alba nani impakan durira aimaki nesan siksa nani portugues nani wal 1642 bak sakankan ingles nani sans briba tasbaika tanira wih alkanba taimkara aisikaikankan sem sat 1642 mankara witin naani alkankan lakun taraba adar munaia roatan baku sin 1655 mankara ples

alkan jamaika tridar nani diara ai atkra nani velis tawanka lamara kanba 1662 (Marin, 2004). Ninkara la wina tnayara uplika nani balankan francés, ingles an holanda wina balankan ba pleskara meks takaia laka ulan alba nani wal aslakira laka bui pri sakan.

Na taimkara kiamka raya tankaba, baja nani kau ailal palikan

zambos nani (naja meks takan ispel bastar nani an nikro nani wal. Witin nani asla takan ingles nani wal lukankaba kulkankatara wal praptis muni waia aikainara paskia dukiara ispel nani upla Sauraba mihta waina.

(Marín,2004 ,p.121). Miskitu tawanba baku natkara takrikankan nayara tawi kiamka wala nani natak daukanka alkan, baja wina asla takankan kiamka walawal anglosajona natka wal lan takikan daukanka nani bila aisanka nanai ingles nani baku. Pana pana ai tanka brikan tasba ayatkra nani pleska costa ricara (Ghotme, 2012, p. 1).

Diara mana chens muni atki brikanba raks,trisba, kakau an alba nani dakbi brikan kontrika maia tanira . lukankaba ingles takaskaika pleska yabaia dukiara matina kumika kau sauhkankanba aimaa ailalra kakau nani sauhki tikan baku sin alba lakara brihwan indian nanira atkaia pleska kan karolina muna tanira (UNED, 2012).

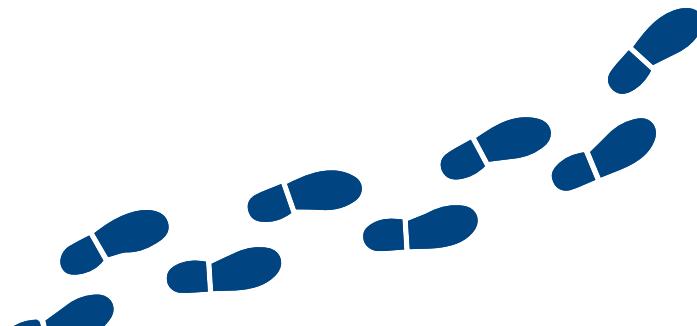
Ninkara selp taki banhwan pleskaba tnayara ispel gabamenka tasbaika tkumkan baja tasbaika kinka kum baku moskitiara takrikankan patwahwaia natka nani pura prakan kin raya naniba mapara, baku natkara pri sakan , nicaragua indianka nanira 1893, baja kumi laka bri kanba ta paliba pura prakaia ai kinka laka baja tasbaika karnikara muskitiara, karnika bri pali wan 1994, Jose santo Zelaya ai kinka laka taimkara baku sin ,somocista nani kiamka lakara moskitia pleskaba tasba ayatkra nanai yus munikan yamnika nani sut taibi muni sauhkikan, kau tanka taraba kanba tasbaibaa ai mihtara bri adar muni wan mankaba xx , baiki sakankara mani 1986,naja indian selp ta briaia laka saki yabanba. Baikanka walra muna tanira an lalma tani cosra.

Baku natkara indian miskitu uplika nani cos wina ban plapi wikan 30 mani praiska, naja trabil nani ailal taka, kau paliba lalah apu patka, ai wanhkataia pain apu patka (Villalobos, 2017). Baku sin baja plaplara naniba sipkan kau ninara brihwaia teim naniba wal, baja mani 1972 mankara takanba tasba nikbanka 7.2 praiska purarka nikban baku sin, sauhkanka tara kum takan kau tara kaikanba naja tawanka nicaraguara uplika nani, tausin nani yukwaika pleska plikan costaricarara.(Donadio, 2017 ). Witin saitka wina smalkanka asla takankan kler pali sandinista nani mihta yaban plapanba mani nainti mankara.

Baku sin miskitu indian tawankara, pat wahwanka kau ailal takanba najasa, nicaraguara gabamenka mihta daukanba

*Ninkara tawan uplika asla taki nicaragua gabamentka mapara war bukanba, kau pat wahwanba miskitu nani naja manka wina 1979, rau sauhkanka baikiakanba mapka naniba sandinista nani kau sip apia kan sans yabaia baja lukanka nani raitka yabi paski yabi ai daukanka ai iwanka miskitu baku tasbiaia , ai taura brihwan kul smalki lan dauki. Ispel nani bui aitasbaika bila wina miskitu nanira kanbi saki ples wala nanira brihwan taiban lakara.* (Villalobos 2017, p. 17).

Baja sen daukanka trabilka nani naja tainkara indian miskitu nanira sin takan ya nani plabiba ai iwanka naniba kau yamni daukia dukiara, kau pain iwaiaia dukiara wark nani taki pri lakara aimana kau wira bitar brikaia nicaraguara kanba wal kaka.



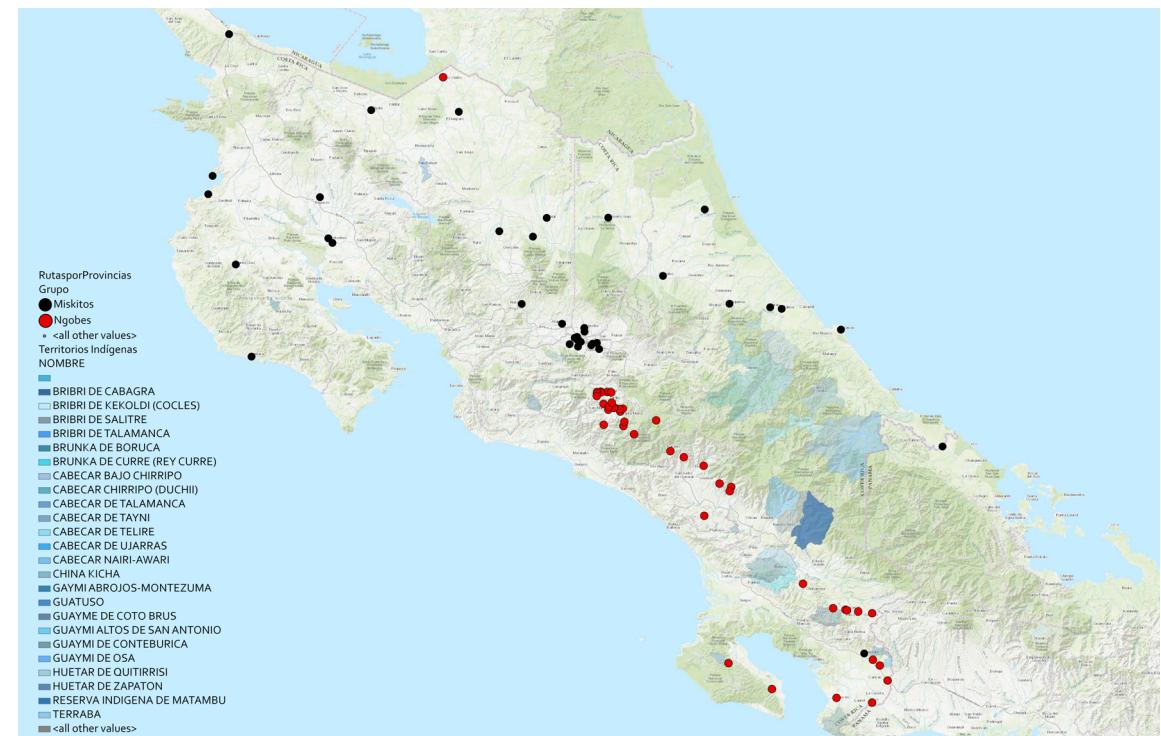
# IV. Map ka lainka an plapi uplika aipaswankaba

---

Baja kler munankan plapi nani tawankaba ngabe nani an miskitu nani pura kaiki kanba costaricara skul pleska taraba wina costaricara ba mihta ai kainara brihwan kan, tanka pliki sans yabi anira plapiba anira takaskiba ani wina balanba costarica tawankara.

Naku natkara map ka walara wan marikiba baku. Mapla siksaba wan marikansa miskitu nani wan tawanka mapla pauiniba marikansa ngabe<sup>1</sup> nani tawankasa:

Lilka numbika wan. **Costarica map ka anik luwanba ngabe tawankara an miskitu tawankara**



Brekska selp takriki paskan ai smatka nani wal anik plapia anira takaskaiaba

<sup>1</sup> Baku sin sipsa map ka nani laih wina kaikaia

Plapi uplika nani laka :

<https://arcg.is/1WaS0i>

Wark laka: <https://arcg.is/1zKfCa>

Plapaia lainka map kaba:

<https://arcg.is/1fu1DO0>

Naja wark ka wina yamnikaakanba ngabe nani tawankara plapaia laka ban barakan sakuna tasba baikanka nani tanka kler munanba aniwina lainka plabiba naku natkara baikiakanba costaricara an panamara sin.

Naku natkara map kara kaikanba lilka nani numba walbamarijuana lainka wala bara kau ailal pali kan ngabe tawankauplika costaricara an panamara sin.

### Baikanka numba wan. Ngabe nani takaski tawanka pleskaba

Tawanka tara	Pleska sirpi naniba	Tawanka tara	Pleska sirpi naniba	Tawanka tara	Pleska sirpi naniba
<b>San José</b>	<p>Tawan bila pleska naniba tawan lila iwanka daukanka sat sat pleska ples pauni</p> <p>Dota</p> <p>Tarrazú</p> <p>León Cortés (San Pablo, San Andrés, Llano Bonito, San Isidro)</p> <p>Acosta</p> <p>Pérez Zeledón</p>	<b>Heredia</b>	Heredia		- Osa
		<b>Puntarenas</b>	<p>- Buenos Aires</p> <p>1. Cháguena</p> <p>2. Biolley</p> <p>3. Potrero Grande</p> <p>4. Volcán</p> <p>- Corredores:</p> <p>1. Corredor</p> <p>2. Laurel</p> <p>3. Paso Canoas</p>	1. Sierpe	
<b>Alajuela</b>	<p>Los Chiles</p> <p>Zarcero</p> <p>Naranjo</p> <p>San Ramón</p> <p>Grecia</p>		<p>- Coto Brus</p> <p>1. Limoncito.</p> <p>2. Sabalito.</p> <p>3. Gutierrez Braun.</p> <p>4. Agua Buena</p> <p>5. La Casona</p> <p>- Golfito</p> <p>1. Pavón</p>	Abrojos Montezuma	Abrojos Montezuma
				Alto laguna	Alto laguna
				Altos de San Antonio	Altos de San Antonio
				Conte Burica	Conte Burica
				Sabalito	Sabalito
				Río Sereno	Río Sereno
				San Vito	San Vito
				Ciudad Neilly	Ciudad Neilly
				Jacó	Jacó
				Alto Unión	Alto Unión
				Betania	Betania
				Caño Bravo	Caño Bravo
				La Pita	La Pita
				Brusmalis	Brusmalis
				Murosara	Murosara
				Villa Palacios	Villa Palacios
				Sixaola	Sixaola

Bresk ka . Selp paski takriki natka ailal asla dauki buk ka kum sakan

Baikanka walara plapaia lakaba sin aikainara ban auya costarica tawankara natka kum marikansa anik bal dimaia an ai iwanka raya kum paskaia dukiara najaba kumikasa plapi bal dimaia tawankaba nicaragua uplika nani an mikikitu nani sin tanka bri waia tasbaika dawanka upika nani aikuki ai tasbaiara

wark apu iwi kanba nicaraguara an ngabe nani miskitu nani defrankaba takaskansa ailal pali tawan tara bilanara baja ulbanka wala marikiba baku marikansa miskitu nani iwi tawankaba.

## Baikanka 2. Tawanka taraba pleska sirpi naniba

Tawanka tara pleska	Pleska sirpi nani	Tawanka tara pleska	Pleska sirpi nani	Tawanka tara pleska	Pleska sirpi nani
<b>San José</b>	La Carpio Desamparados San Juan de Pavas El Carmen San José	<b>Puntarenas</b>	Ciudad Neily Playa Jacó	<b>Limón</b>	Limón Pueblo Nuevo Parismina Puerto Viejo Guápiles Siquirres Sixaola
<b>Alajuela</b>	Pital de San Carlos Los Chiles Naranjo				
<b>Heredia</b>	Guararí Puerto Viejo de Sarapiquí				

Breks ka selp paski ta kriki natka ailal asla dauki ulbanka buk ka

Tanka pliki sakanka lukanka tara daukaia brikanba najasa ulbanka naniba tara daukaiaia plapaia laka warkka laka nani (miskitu tawanka an ngabe tawanka nani). Naja baikanka walara repot munanba ulbiakanba tawanka nani sat sat kau

suapni naniba dukiara lan dauki kan, kan suni sen sat aikainara brihwaiiaia tasbaika uplika natkba kat. Witin nani iwikanba tawanka baku.

## V. Yamnika sakansa

---

Naja ulbanka marikansa kau pali wahbi sakansa naja indian tawanka nani plapi uplika nani ngabe an miskitu nani dukiara costa ricara, naja lainka aslika takanba tasbailka natka iwanka wark takaikka tasbaika. Walaba pura prakan lukanka yamni wina asla takanka bani wina costaricara, nit palikan baja yabalra manki bapanka natka smalkanka paramra yaban witin nani yamnika ai kainara briaia kan upla baku.

Nit palisa param pali plapi uplika naniba sipsa tanka briaia wala naniba wal kumi kulkansa lalah lainkara upla mawanra trabilka nani defrant ba lalahka aibapiaia kontri wala naniba wal baku nahki natkara sal dinkaia ai yamnika nani tawan mawanra, naja lainkara plapan nani trabilkana prakansa wal wilkanka kumi takia tawan mawanra asla dauki brihwaiaia dukiara.

Tila dinkan uplika nani bani wal, plapi nani ai tasbaika wina balanba ai luhpia nani aikuki an ai panika nani aikuki bal banhwanba.

Baku natkara naja tanka plikiyabansa baja plapi nani bal dimi ai pleska alkanba tanka marikisa plapi ai tasbiaia wina bal dimanba natka laki kaiki wal wilkansa kumi brihwan lalahka lainkara, smalkanka tawan mawanra daukanka nani , pata pira an tasbia natka baku.

### **Baku sin tanka plikan naja kumi bani tawankaba stadi muni kaikan natka kum sal sakansa:**

Plaplara nani lainkaba: Ulbi sakansa ani lainka bak balisa naja tawanka uplika aslika nani tilara aitani kulkankan witin nani balanba an nitkan natka wala wala nani sin witin nani daukanka lan takaiia kan lalah briaia, kul dimaiaia,

tawankkaba, daukanka sat sat nani kan suni briba (Moreno,2011).

### **Plapia trabilkaba:**

naku baiki saki brihwan lalah lainkara upla nani iwanka daukanka mawanra ,sans yabankan kakaira takiaia, ai trabilka nani bani ,ai nitka naniba sin, plapi uplika tawanka tasbaika costaricara kau paliba yamnika nani briaia nitka, yabalka, kumba skul dimiaia ,wan watla briaia baja wina kulkras laka daukankaba tnayara lakiaia natka nani aiklabiba , naja asla takanka ailal pali costariacaraba.

### **Wark laka nani:**

Los procesos migratorios se ven impulsados por el objetivo de mejorar las condiciones de vida y el bienestar de las personas, por lo que, muchas veces vienen acompañados de aspiraciones laborales. Además de que, los países receptores demandan de mano de obra, debido a la necesidad de trabajadores que realicen los oficios que las personas nacionales del país receptor nPlaplara nani warkkava kau brih paki wan lalka taraba yamni daukaia iwanka nanira ai rayakaba upla bani yamnikaba , kan aim aialra naya prawi aulasa, wark takiaia yabalka kum, . baja wina tawanka dawan naniba sin nitka takisa mihta wark ka nani , witin nani dia tanka briba wark takia dukiara yaban daukisa tasbaika dawan nani dauki wark ka natka ba kat. Sip daukras wapni apia, srinhka brisa , aitani kasak kat apiasa kulkanka yabras pain kaikras tawan mawanra an nayara lakisa ai raitka naniba wina , kau yaban pauras ( piore, 1997).

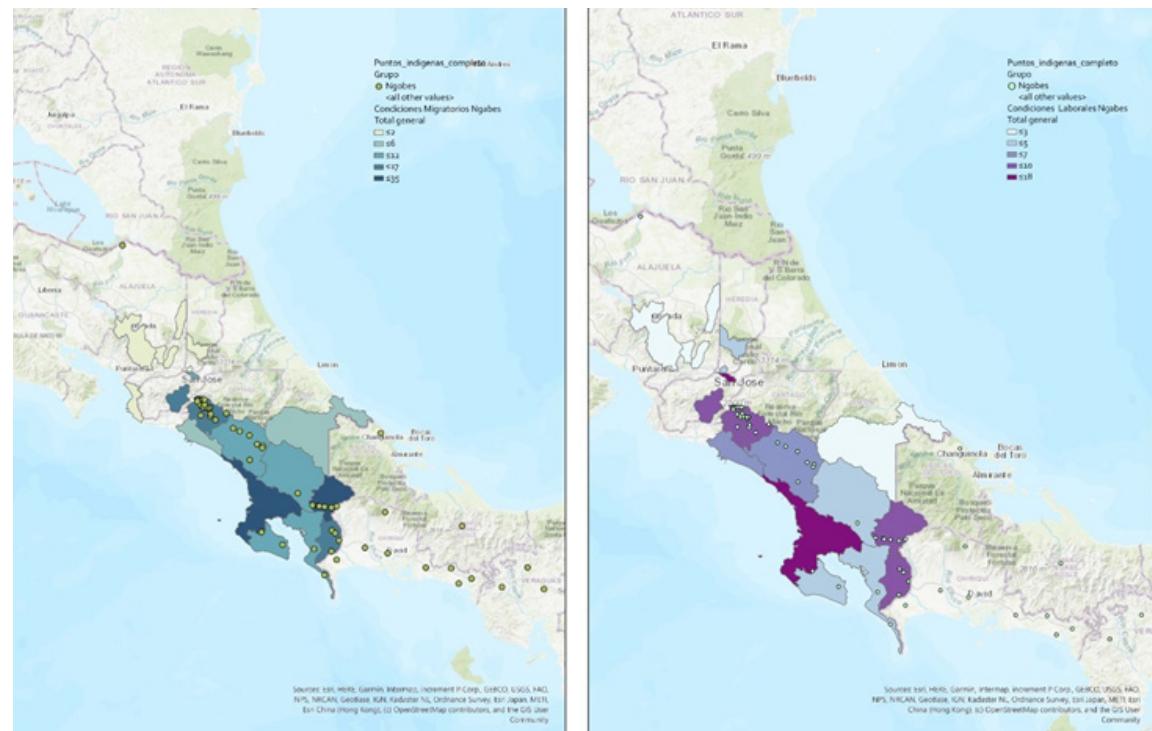
# VI. Ngabe tawankaba

---

## A. Plapiaia yabalkaba

Baku plapiaia yabalka nani yus munikanba, ngabe tawanka uplika nani, pat mankan baku, repot munanka wihka pali, ngabe ba tawan kum ai iwanka sat sat brisa costaricara sen panamara baku ai storka luan bara wisa mup takan pana pana ai tawanka wina . kaina wina paski aula tasbiaia baikiakanra . map ka ninkaba kler sakansa mani ailal repot munan storka lainka plapiba tawanka dukiara, pliki saki tanka brin baja aiulbrika naniba<sup>2</sup>, tanka plikan taimkara lain ba bapankan naja tawanka dukiara .

Lilka 2 . Plapia lainka ngabe tawankara



### **<sup>2</sup> Laih wina marikai map ka kum:**

Plapia laka:

<https://arcg.is/1WaS0i>

Wark laka: <https://arcg.is/1zKfCa>

Map lainka: <https://arcg.is/1fu1DO0>

Plaia map lainka

Brekska selp takriki paskan ai smatka nani wal anik plapia anira takaskaiaba

Costaricara indian nani ngabe ,bugle nani , witin nani kau ,yus munangkan tasbaika kau tara an baikankaba kau mayara ,kla tanira an muna tanira ( Murrillo ulbanka 2008 paiwanka morales gamboa ed al 2014), ai mihtara ai tasbaia brikan main kaikia ulbankaakanba, la kum kahbankanba tasbaika lakaba mihta.

Na tasbaika ngabe bugle costaricara , nitkaba najasa ,( Murrillo , 2008 paiwan uplika morales gamboa 2014, p. 23-24):

- 1. Indian nani tasbaika abrojos monte zuma:** tawanka tara Puntarenas plapaika distritka pleska kum prakansa tawan sirpi nani indian pleska San Rafael an bellavista.
- 2. Indian tasbaika conte borica tawanka tara puntarenas distritka naniba najasa:** Golfito, Laurel an Pavon, prakan tawan sirpi nani kum la vaca, El Progreso, Santa Rosa, Rio Claro, Las Gemelas y Los Plansitos.
- 3. Indian tasbaika Coto Brus :** tawanka tara Puntarenas ditritka Coto Brus an buenos aires, distrit limonsito an changuena prakan tawan sirpi nani yabalka kum bravo an Limonsito.
- 4. Indian tasbaika waini an alto laguna de osa:** tawanka taraba Puntarenas distritka sirpi osa ailal nani wal unta piska baikanka asla taki res briaiaaka kan pleska tasbaika kum corcobado.
- 5. Indian tasbaika kau puraraba san Antonio:** tawanka tara Puntarenas distritkaba correidores distrit wala kanoas, tasbaika kau wihka paliba mani 1991.

Nanara pain aisikaikan mup munan kanba ngabe nani costarica baja wina balan kan shiriki tasbaika wina plapi balan kan, rait paliba wark takia pliki lukankara balan, naja baldimanka tasbaika maya tani wina an kla tani wina sen balan, bribri ,Sixaola lainkara plapi , San Vito de coto bris , ( Mesén 2015p.2 ) ba yus munanba san vitora takaskia dukiara, sin pleska lamara balan ,perez zeledon bakusin santos wina.

Pas impakan storka panama wina. Lukanka brinkaba takwia pleskara tawan daukaia truk kum brih David tawankara plapikia an changuenolara an sin ninkara tawan baiki saki pleskara waiaia dukiara , najaba sereno layara waiaia dukiara diara kum pali baja impakanra briba li mark munaia muna saitra an Sixaola maya tani costaricara, baku natkara la kum kum brin Morales Gamboa ed al : 2014 , upla wark dadaukra nani wina mawanra sereno awalkara baku sin lamak luwi kan bugle nani costaricara , baku sin baja man apia asla takanba ai iwanka ai daukanka ntka baku sin wal kiamkaa naniakan indian nani siksa wark ka taki naniba tnayara takaskikan Sixaola pleska wina .

Baku ban nit pali apiakan baikanka nani barakanba tasbaika pleskara. Baja nani kapi warkka takiaia wikanba, pat nina mankan yabalkaba ta manki luwi kata , kriki kan coto Brus an yahbra kati natara santos pleska medelra takaskikan kakamuk kati nina blikiwan, dusa ma nani sat sat pawan taim pleska sat walara wark ka pleska barakan baku an siksa ba sin indian naniba nayara tasba piska kumra , sans kum briaia warkka pleska baku siksa mankaia piska kum indian wark tatakra bani ban bara kata .

Ngabe bugle indian ka nani taki wanba panama tasbaika wina, costaricara Borge wal lukanka kumi kupia kumi (2006,Morales paiwanba ed al 2014) ban brikan natka yumhpara brih impakikan la manki wapni dauki kan tasbaikara ples raya kum sakan kanba pat kaina wina mup takaiaia plun ma dukiara krikaiaia an sakaiia taimkara ,waia kan de bani an wik bani pleska bara, takaski ban wark taki kaia dukiara . baja lukanka wal asla dauki repotka sakan indian nani asla takiba pleskara ban barakan witin nani pleska baku

- santos pleskara baku sin dotara , Terrazu , Leon Cortes, Desampardos, Frailes, San Cristobal Norte an Pérez Zeledon en san jse.

- San Ramón, Naranjo, Palmares, Zarcero y Valverde Vega en Alajuela.

- El Roble, Barva de Heredia.

- Sixaola, Limón.

- Coto Brus, Golfito, Corredores, Buenos Aires en Puntarenas.

Sipsa naja impakanka takaskaika pleska kum baku mup munikan.

Naja plekaba ban bara takaskaika baku brikan, plun manki sakaika pleska kum, an wark wala nani atkaia dukia nani sin .

## B. Plaplara nani trabilkaba

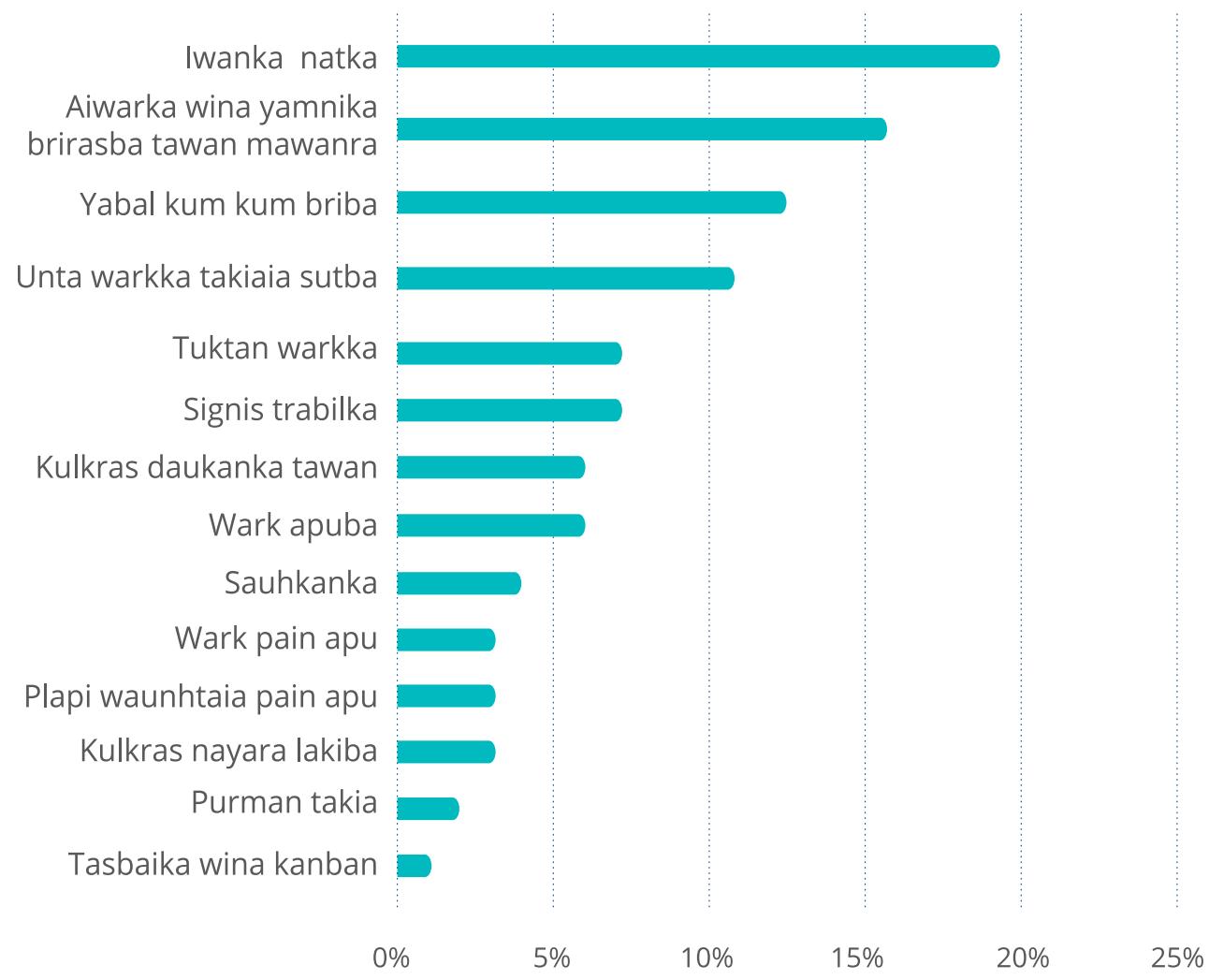
Baku sin ngabe nani tawankaba ,tanka plikan taim ban barakan an bakat sin takaskan , sans yabankan pura luankaba param sakaia ,witin nani trabilka plapi uplika tawanka baku costaricara , ba sin nina mankansa baikanka lilka wala bara lilka yumhpa ngabe nani plapi muni trabilkum brinba tawankasa.

### Baikanka 3. Plaia trabilka ngabe nani tawankaraäbe

Plaia trabilka ngabe nani tawankara		
Wark apu	Bila wina plapia	Tasbaia wina kanbanba
Kulkras nayara lakan	Kulkras daukanka tawan	Biawan takaia
Kuldimiras nani	Ai wark ka wina yamnika briras tawan mawanra	Rau sauhkanka ai watla bilara ai luhpia aikuki
Tuktan warkka	Skul dimaia yabalka apu	Signis trabilka
Implikia laka	Ur takaia laka	Plapi waunhtaia pain apu
Iwanka natka tawan mapa aisiba	Diara kum kumra yabal apuba	Purman takanka kau taraba
Waunhtaia kum sin apuba	Gabament wina help brirasba	

Fuente: Elaboración propia.

#### Baikanka 4. plaplara nani tawanka trabilka ngabe



Fuente: Elaboración propia.

## C. Wark takanka natka

Mani nani ailal luwamra makabanka nani ailal barakan wapni daukia kaka upla mihta warka ka nani nitkan kan, bila wina taim kunhkura lalah plikaia costarica uplika nani ai kainara pliki kan taim wihkara an taim kunhkura sin asla daukikan warkkaba mani nani luanra wan tasbaika bilaraba baku sin wan uplika wala nani balanba sin aikuki.

Baja warkka taraba wapni apia kan kum kum naniba ai warkka nani dauki uba pali kan kahbras kira, an sin trabil nani kau ailal takikan plapi baldimi uplikara yabal pain apukan ai raitka briaia wark kum yabia kaka labawal, kaikia kan kau wark takras bara kapi dakbia tankaba warkinman almuk naniba wal, taim manasra sin ai luhpia nani an skul tuktan nani aikuki kul taimka nani wapni dauki kan, kan wira baman dimikan bara baja wahbi sakankan wark pleska kum baku lus tiwanba.

Kli takrikan mihta wark ka nani plapi nani wal salvador wina an nicaragua wina. ety mankara kanba wina .

Ba sut dukiara mihta wark makabanka yamni kaikras kanba wapni daukan, natka yamni kum mup munan warkin man nani mairin an waitna tasbaia baikanka unra ailal palikanba nicaragua wina brikan win takanka sirpi nani baman wark ka takiba kanba kau paliba taim kunhkura bal dimi wark takikan ai pleska nani brikan ´panamara baja mawan daukanka nani bak sakansa warkin man mairin waitna nani ai mihta warkka yabanba ngabe an bugle ai luhpia nani wal.

Nanara baja nani kulkanka yabankan, wan almuka baku tasbaika unra iwaia panama an costaricara, wal baku sin kla tani bara maia tani wal kumi asla prakankan, wan almuka naniba natkaba tawan ,wal asla prakan kan witin nani sin sans briaia wark nani ta kaikbia ai makabanka baku ia iwanka yamni daukiaia dukiara .

Ngabe nani an bugle nanira pain kaikan, witin nani wark

takiaia sip kan ba mihta, baku ai tasbaikara ai daukanka ai natka nani wal baku, kaikan ai iwanka pleska an kiamka nani sin, baja mihta unta wark ka nani laik pali kan indian wark ka nani daukiba ,kapi dakbia taimkara sauhkanka sirpi takisa inma manki nanira (Mesen Montenegro, 2015) . Ba mihta witin nanira warkin man yamni baku kulkansa naja unta warka taki naniba.

Lalkat pali aisaiia kaka naja nani warkka dukiara naja tawanka uplika nanira Ilka wala bara saki marikansa aitasbaika bilara trabilkanaba.

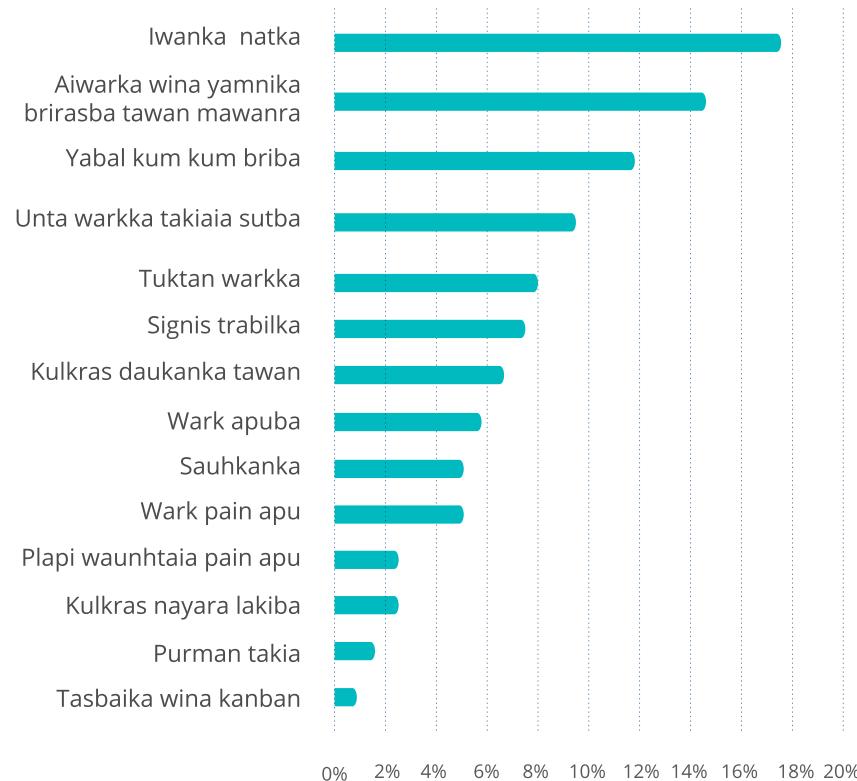
### Baikanka 5. trabil nani ngabe tawankara wark takiaia dukiara

#### Wark takaia natka naniba

Iwaia pleska pain apiaba	Kulkras an nayara lakan
Wark apu kaiaba	Saura munia natka
Tunkan wark ka	Ai warka wina yamnika briiaba tawan mawanra
Nitka nani sut apu	Signis trabikka
Unta wark ka takaia sut ba	Daukanka tawan tnayara lakan
Ai wanhska taiaai pain apuba	Wark pain apu
Purman takayaba	

Bresk ka selp paskiba

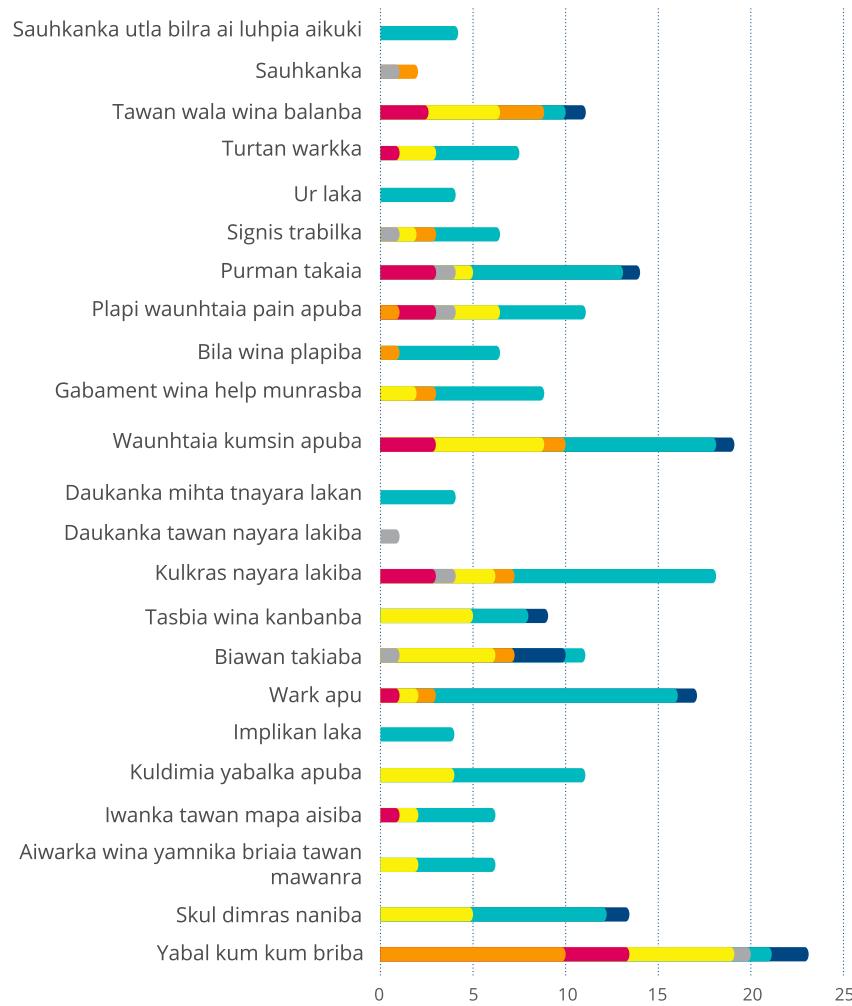
### Baikanka 6. Ngabe nani tawankara wark takia trabilkaba



Breks ka selp paskiba

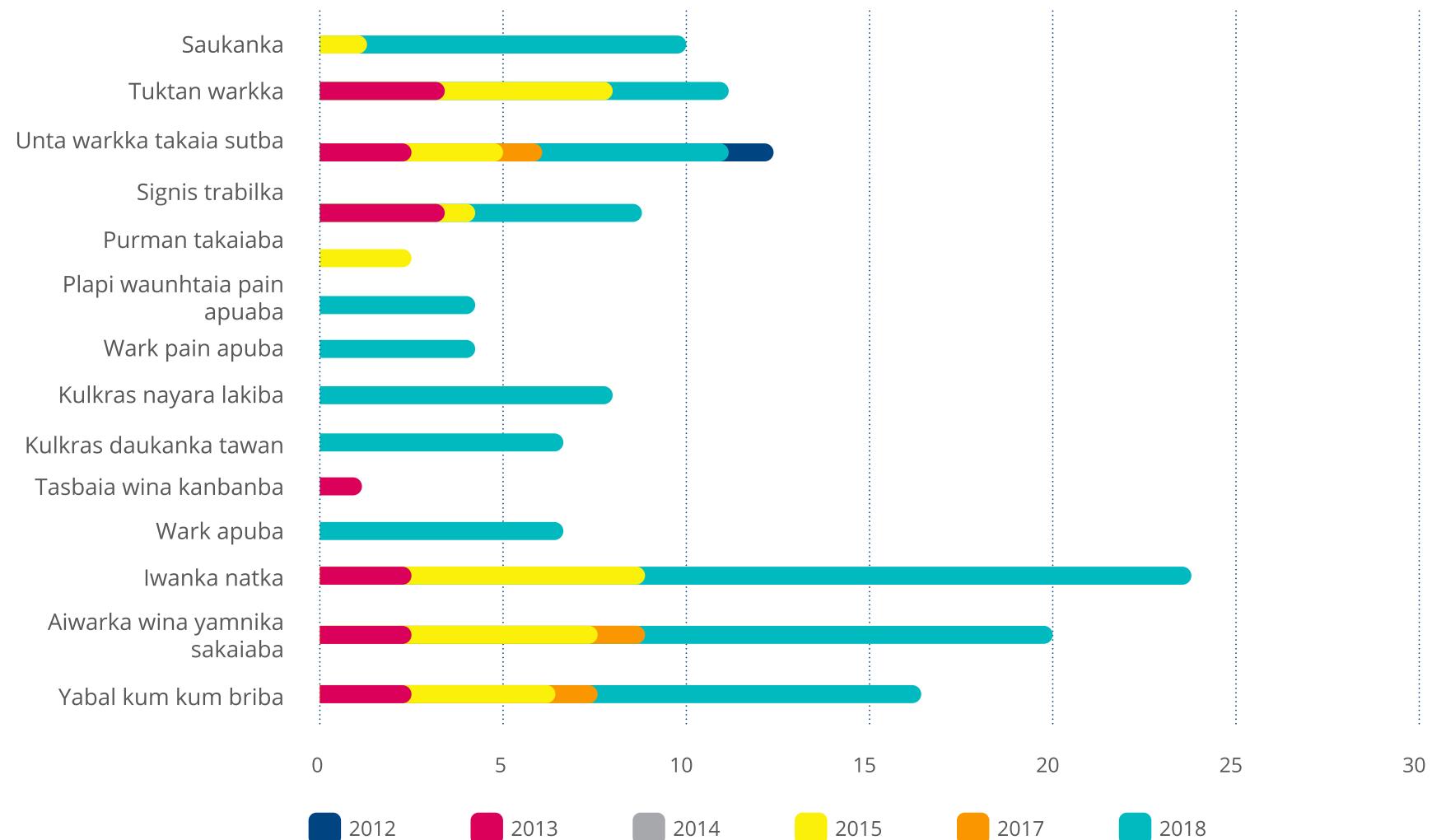
Nit palisa nina makaia trabilka nani ailal kainara aisan baku, lainka tapaliraba sin laki kaikisa, baikanka wala lilkara.

### Baikanka 7. Ngabe tawankara plaplara nani trabilka ban brikanba (2012-2018)



Breks ka sel paskiba

Baikanka 8. ngäbe tawankara kau trabil takanba (2012-2018)



Brekksa sel paskiba

Rutas migratorias de las poblaciones indígenas ngäbe y miskita en Costa Rica

## VII. Miskitu tawankaba

---

Tanka pliki kaikan, miskitu tawanka naniba kau nitka brikan, baku sin, yaban baja aisanka kat yaban ai iwankaba kau sip apia kan, ai plapankara kul dimiaia natka nani purman takia satka , yabal nani apu, ulbiakan plapara baku help nani ailal

apu signis patka , wark apu bara kulkas tnayara lakan tanka yabal sirpi luhpia nani sans yabikan, wark dadaukra kaia tawan mawanra.

### A. Plapaia yabalkaba

Miskitu tawankaba plapia yabalka tara pali brisa upla wala nani wal iwaia nicaraguara tasbaikara baku,wantsa daukanka kum kum brisa plaiara sin sat wala wal asla praki makabi walikan nicaragua tawanka aiska iwankaba dukiara.

Nicaragua tawanka aiska nahki iwiba indian naniba baku aidaunkana wal, plapi bal luan costaricara, najaba makabi walauaukana sin apia baku sin takrikikan witin nani storka

aisankaba wina, naja uplika naniba takaskisa tasbaika baiki sakanka un bara sensat san jose baku kaikaia sipsma map ka walabara ulbanka pauniba mark munansa ansa wina balanba miskitu nani ,map ka lalahnina marikisa sipsa ani bak bal dimanba ,kau pain pali witin nani stork ka asi sakaia kaka plaplara dukiara wark takia tanka naja tawankara plapi miskitu nani ani tawnka wina balanba .

---

#### **<sup>3</sup> Tanka plikia laih wina map kaba:**

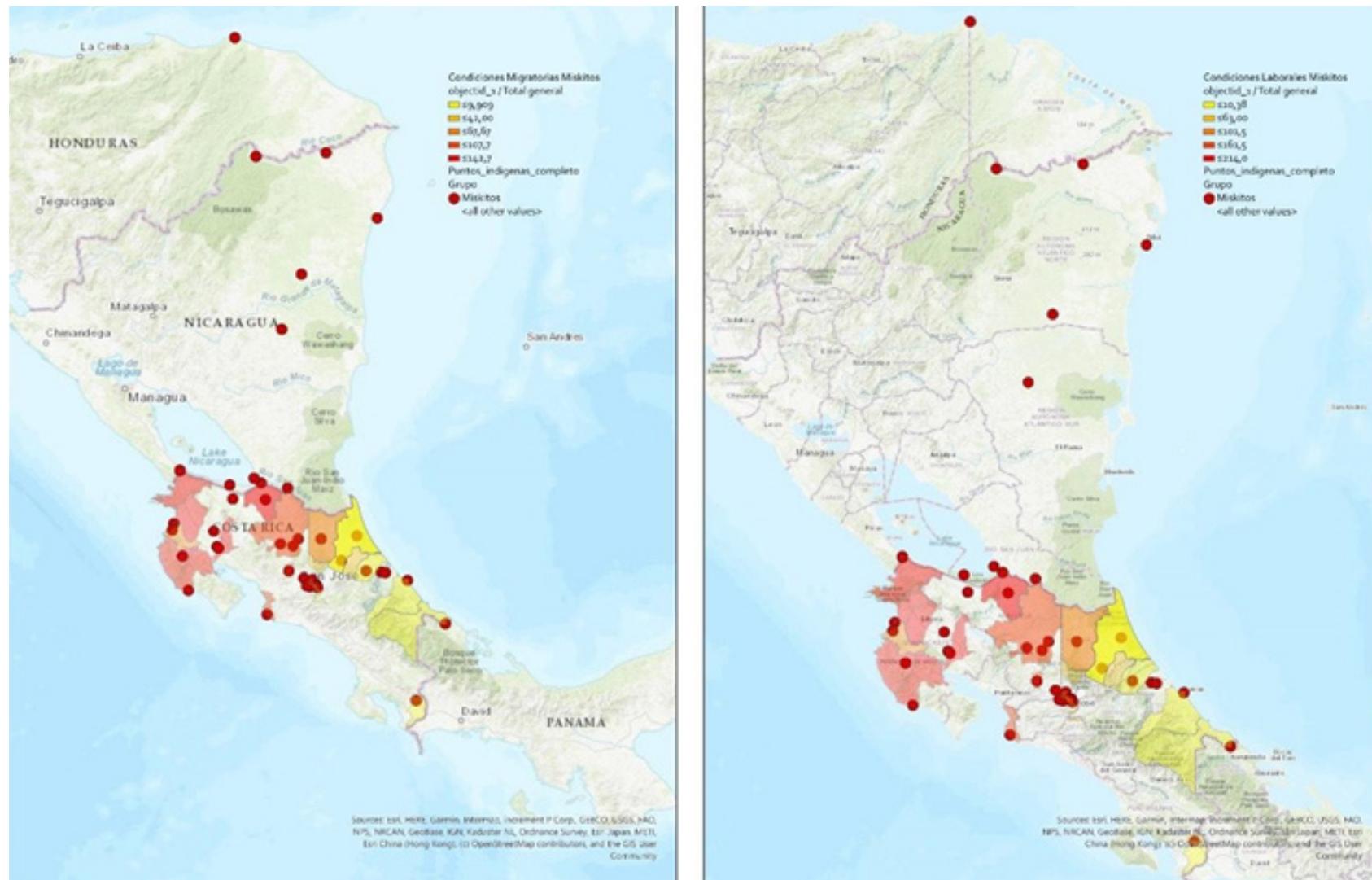
Plapia natkaba:

<https://arcg.is/1WaS0i>

wark sat ka nani: <https://arcg.is/1zKfCa>

Plapia map ka kum: <https://arcg.is/1fu1DO0>

### Lilka 3. Miskitu ani tawnaka wina balanba



Brekska selp paski ta kriki asla dauki pleskaba

Rutas migratorias de las poblaciones indígenas ngäbe y miskita en Costa Rica

## B. Plapaia trabilkaba

Indian miskitu nani dukiara tanka plikan taim, nitka bara kanba witin nani dukiara ulbanka nani uba apu kan , ngabe nani wal praki kaikan taim miskitu nani bamanba kau ai storka wiria, ulban brikan natka walara plapi pliki balan taim nicaragua wina ai wanhaika brikanba yamni kaikan purkara sensat bak sakankan tanka plikaia dukiara . Millaray Villalobos ai ulbanka sakanba miskitu nani costaricaraa iwiba dukiara : witin nani wauhkataya wapni daukia pain wark takaia luki kaikan mawan sat sat nani wark pleska nanira bri kanba nawas awarka kat ai raitka nani briba na tawaankara wauhtaika pain daukia plapan uplika nani baku wark pain takia dukiara ai raitka nani aillal bri kaia dukiara costaricara bilara wark daukiba ( 2018,p.11) baku natkara pali lukisa miskitu nani dukiara tadi munanka najara ban brikiaba costa ricara upla raitka yabi uplika nani kaikan (2016) Rebeca Espinoza, wina raitka nani yaban kan la uplika nani sut wal yula kahbi indian plapi uplika baku costaricara. Selp pali aitawanka bilara miskitubaku.

Ban sakankan miskitu tawankaba

Ban sakan kan, naja tawanka plapi muni, wark apu natka nani aillal prawan defran ba, mana aibapankara sat sat nani aibapikan tasbaika wina baku sin apia asla prakan, ai uplika baku lukanka taraba paski sans nani yabia kan tawan bilara plapi naniba (smalkankaba costarica bilara kumi ka kan plapi uplika nani apiska tara kum) (2013,p26).

Wiala wansa plapia natka daukankaba wina bal takansa taibi

muniai laka sin balan , baikanka blahwanka nani bilara daukan nicaragua wina kan costaricara iwiba tawanka pleska kum pain wark takaia sipsa ai wark ka wina yamnika bria sipsa wan wina yamnika pain briia sipsa baku bamnna costaricara iwi piuware plapan uplika indian tawanka taraba bilara nicaragua wina bal ta baikikan costaricara uplika nani ai daukanka brikanba ngabe nani ra rau sauhki nayara laki mairin nanira lika kau umpira kaikikan wark takia laka tawanka uplika mihta pain kaikbia lika sip kan takia.

Bila aisanka tawan kulkras kan ai pata pira an iwanka mihta sin wina tara daukanka mihta sin lalah apu kaikiba mihta natka walara sat wala kulkanka yabikan, wina daukanka tawan kiamka walaba mihta lalah yabalka apuba tawan, tawanka luhpika apiaba tawan taya kalatka tawan (IDESPO,2014).

Naja daukanka nani lan dauki waiaia natka sat sat nani kau suapni nanibara trabil Saura nani wina aikaina sunia dukiara costarica bilara asla takanka nani tilara brih impaki waras smalki lan dauki kumi bani natkaba kat plapi uplika baku naja naniba dakbi sakiaia, nitka naniba wina upla baku ai raitaka brih ai tawankara iwaia.

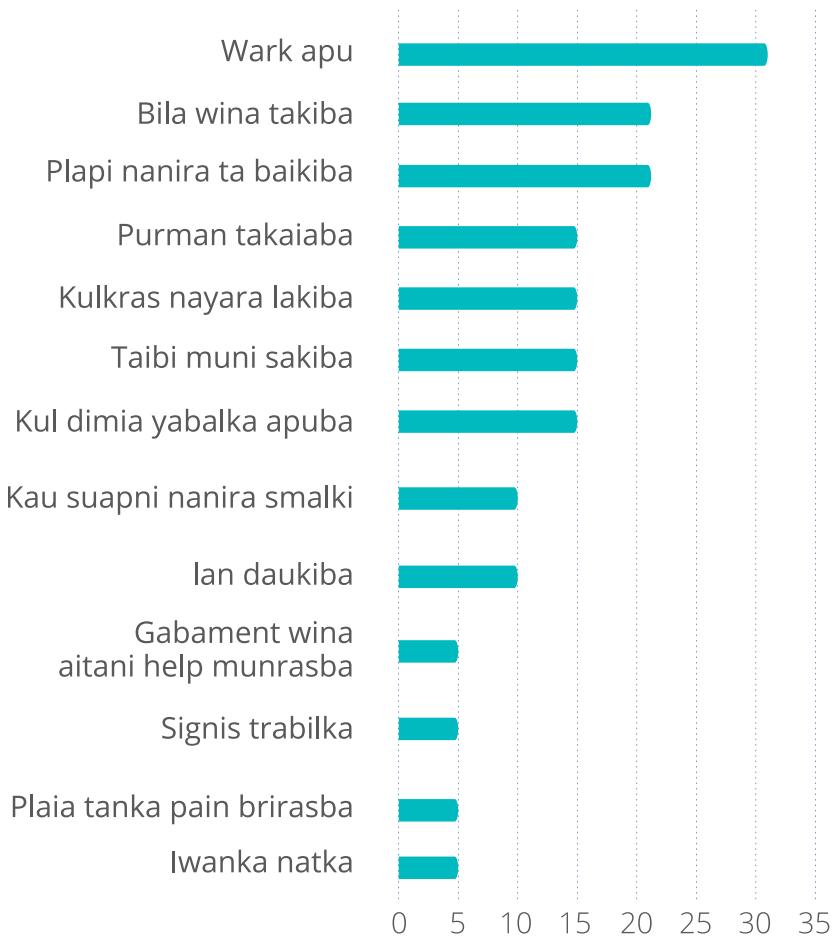
Baikanka walara param marikansa plapi uplika trabilka aiska tanka ai tawanka bilara:

Baikanka 9. miskitu nani plapi trabil brinba ai-tawankara

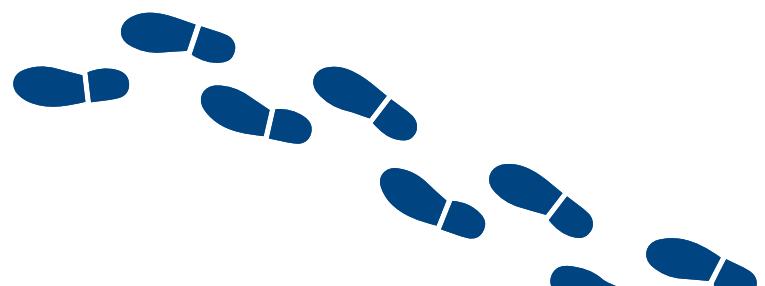
<b>Miskitu nani plapi trabil brinba aitawankara</b>	
Kulkras tnayara lakan	Wark apu
Signis trabilka	Bila wina taki wiba
Tuktan warka	Iwanka natka
Kul yabalka natka apuba	Taibi muni brihwanba
Yabal nani apu diara kum kum ra	Gabament wina aitani helh munrasba
Yabal apu tanka briaia ai wanhkataia daukia plapan uplika baku	Upla suapni nanaira smalki lan dauki waia
Purman takanka kau tara	

Bresk sel paskiba

Baikanka 10. Pmiskitu nani plapi trabil brinba aitawankara



Breks ka selp paskiba



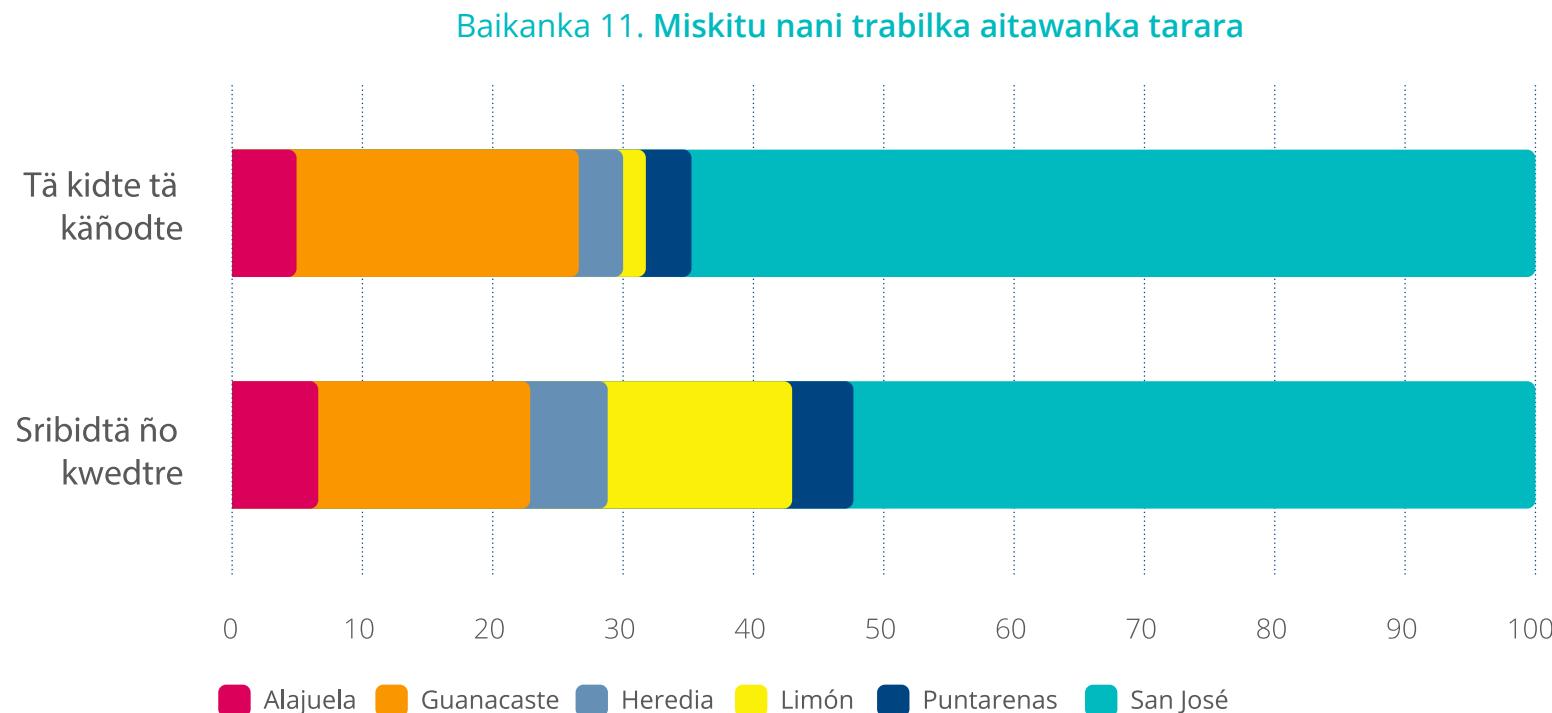
## C. Wark ka satkaba

Miskitu waitna nani ,wark takisa utla paskia warkkara ,namika lan takiba baku, duswal utla paskia warkka , diara plapaika paski warkka , aisa wan nani paski warkka .baku sin watsman takisa unta wark ka nani sin , mairin nanira lakan taim utla bila wark ka daukisa , baku sin plun piakaiai help munisa.

Baku plapan uplika tawanka kum pain kulkanka yabrasba baja nani dauki naniba kumi kumi an kulkisa, baja sin dia baku

dauki nani natka raya daukisa param takiaia natkaba wina an sip apia tawan mawanra iwiba baku sin aim aialra warkin man wauhtaia pain apuba ai yamnika nani sip suni suiras kan, wark kaba wina kum baja wina ai kainra yamnika briaba kainara aisanba yabalka nani prawisa diara wala nani briaia.

Sen natkaba baku marikansa baikanka kum trabil nani kumi bani miskitu tawanka tara bara:



*Brekska selp paskiba*

# VIII. Nata prakaiai an yabalka marikaia smalkanka natka paskaia upla sut mawanra

---

Indian tawanka nani plapanba ngabe an miskitu wih takaskansa trabil tara purara kau suapni nanira an costaricara brih taki wan nanira smalkanka param marikan ( tanka brinsa) asla kumi aikuki wilkansa an daukanka nani wal impakiaia yamnikaba kaikiaia baikanka nani wala defrankaba tasba piska banira selp kler munan , trabilkaba smalkia param sakan nata prakaiara ( Subirats ,knoepfel,larrue an varonne , 2008,p.49) , smalki brih waiaia kaka kler munankara brih plapiaia trabil ailal naniba wal stadi muni laki kaikiasa

Nitka nani ailal asla takanka nani want kanba upla nani wal ai tanka briakan wapni daukia baja trabilkaba .

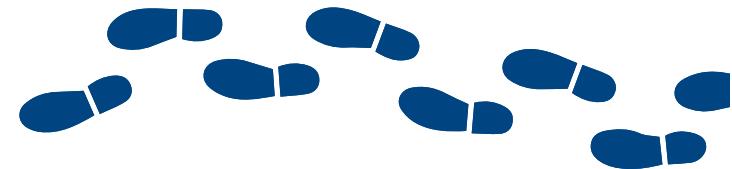
Tanka pliki kaikan baja dukiaba rait paliba wahbi sakankan smalkanka kum pura prakaiia aslika naniba tilara yamnika briaia ai uplika naniba naja natkara indian plapan uplika naniba baku natkara baja nanira sin dinki briaia kan makabi walanka piuwananira an kanba dinkaia taimkara natka ailalra wapni dauki kan trabilkaba param pali rait paliba baja nani kumi kan tanka pliki piuwananira stadi munanka ailal naniba param marikansa skul tara nani aslatanka ples wala nanira bahara prakanka ulbanka nani paskia asla takia wala naniba wal sin tawanka bilara asla takanka baku nahki kulki brihwaiia an nina

manki ( INEC) wina tara yamni brabriria nani wina stadi muni kaikan yabalka barasa pleskaba tawanka uplika nani dinkaia sip ba.

Naja nitkaba yabankan tanka pliki aimaa ailal diara kum takanka trabil kum mawanra buiba yabaiasa brih impakia tanka pliki param mariki kler kau paliba miskitu tawanka uplika ba kau skul dimras uplika nanikan praki kaikan ngabe nani wal bara sakan plaikaba turbikan paskaia dukia walaba kau pali rait kulkiba natka ban briba tawankara.

Ban sakankan, asla takanka gabament ba wina ,an defrankka asla takanka gabament mihtara apia naniba wih (ONG) an sala takanka ples tara wina brih impakan ta baiki trabilka naniba an kau si apiaba na tawankara iwiba ngabe an miskitu baku sin sakankan tanka pliki naja daukankaba tnayara lakankan an wapni apia kan baja lamara kan yabalka kumi marikanka mup munia wark daukia makanba nani asla takanka nani sat sat wal baikanka nani sat sat wal nahki brihwaiaba asla tawanka baniba wal wark taki waiaba.

Ban kaka karnikaba brih paki waia kau rait paliba upla nani an lalah bri natka pliki kainaraba.



Kainara yabankan mawanra kahbanka DGME aikainra brihwaia wark kum ridi daukanka tanka plikia trabilka naniba sakankan wark takia laka plapaia natka kau paliba pain walaia an upla wala nanira nitka nani briba upla wala wala tawanka bilara wal asla takiba makabanka wapni baku upla nina manki briba.

Indian tawanka costaricara sans yaban kaikia kumiba ai daukanka nani bani ai tawankara brihwan, anik brihwiaba tawan aiska bilara sampla kumba sipsa brihwaia smalkanka kler muni plapi nani indiankara, baja tawan bani wina kaikan brih waiai, wiaia sipsa daukanka ailal iwanka natka ailal brihwan ai taura asla takanka wala nani wal.

Naku natkara tawanka baniba indian plapi bal iwiba daukanka sat wala pali ngabe tawanka baikanka wala baraba wal kaka unta piska kumra iwiba sat wala palisa miskitu naniba tawan bilara iwiba GAM, bajara sans briiaia sip ba daira nani daukia pat aisankan wark sat sat nani daukia sip sa costaricara nayara lakan kan miskitu baku tawanka baikanka kumra iwiba plapan indianka baku.

Marikanka kumiba naja tawanka indian nanira plapan baku

sip ban takaskras tanka pliki kaikan asla takanka naniba smatka nani yaban kan nahki impakiaiba wapni daukia selp ai yamnika plikiaia yamni kultaia kan naya uplika naniba diara kumkum daukiaia taim smalki marakia taim sampla kummba mairin nani an tuktan nani witin nani bawina raitkaba dukiara upla help ka kaiki yamni ka nani yabiba wina DDHH, walaba nitsa tanka briaia naja plapanka trabilka tasba aiskaraba baja sika najarasa costaricara trabil brin an trabil takbia unta wark ka dauki nanira an utla warkka daukira kaikisa tawanka sutba tara daukaia dukiara wark takia natkara tawanka bilara baku sin trabil takansa tawan mawanra kulkras laka mihta daukanka kumi kulkras mihta lalah apuba mihta naja indian tawankara kainara wina ban aula.

Nata ´prakaiara costaricaba tawan kum upla sut kaikan ai daukanka an ai yamnika nani briba DDHH, an marikansa tawan sirpi mawanra asla takanka tnaya wina balanba bui tawan kum uplara ples yabi help muni tawanka kum ai storkaba brisa prilakara kumi ba plapaia yabalka marikansa anik luia baja uplika nani aitasbia suih plaban naniba kau pain iwaia dukiara balanba.

Gabament aita baikanba an ONG, wal wilkanba an lawal, sip

win takras munan lukankaba an wapni takiaia kaka nitkan tawan uplikaba.

Sen baku marikanka kulki kaiki nata prakayaba an yabalka marikaiba nina mankanba lainka puraraba baku wisa:

### Baikanka 12. Nata prakan ka an yabal marikanba

Nata prakanka	Yabal marikanka
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Natka ailalra asla prakansa baja aisankara kumira praki ngabe tawanka nanira miskitu nanira baku apia.</li> <li>• Asla takanka nani sat sat gabament uplika nani pliki kaikan wapni daukia dukiara trabilka naniba kau paliba wark takiaia plapia natka kun kaikisa yamnika natkaba</li> <li>• Costaricara kaikisa map tara kum apu plapi uplika nani tawanka dukiara</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Brih mup munaia ,wark takiaia aslika nani apis nani bani wal nahki natkara brihwaiaba dukiara kumi asla prakia natkaba indian nani tawankara ngabe nani an mikitu nani .</li> <li>• Kulki kaikaia warkka kum daukaia indian nani tawanka dukiara costarica.</li> <li>• Pain laki kaikaia naya wina makabankaba nani daukiba dukiara miskitu nani dukiara nitka sat sat nani briba nicaragua tawanka wina kau ailal paliba ngabe nani tawanka</li> </ul>

Brekska selp paskiba

## IX. Breks ka aisi kaikanba

---

Barriga, M. (2012). Prácticas promisorias por el manejo integrado del VIH y de la violencia contra las mujeres. (Informe). Recuperado del sitio de internet de La Organización de los Estados Americanos: <http://www.oas.org/es/CIM/docs/VIH-VAW-PracticasPromisorias-SP.pdf>

Besser, Federico y Nieto, Raúl. (2015). La ciudad transnacional comparada. México: Universidad Autónoma Metropolitana.

Colegio de México. (2018). Desigualdades en México. El Colegio de México, Red de Estudios sobre Desigualdades. El Colegio de México: Ciudad de México, México. (1). Recuperado de <https://desigualdades.colmex.mx/informe-desigualdades-2018.pdf>

Consejo Nacional de Migración. (2013). Política Migratoria Integral para Costa Rica. Documento. Recuperado de [http://migracion.go.cr/institucion/leyes\\_reglamentos.html#HERMES\\_TABS\\_1\\_3](http://migracion.go.cr/institucion/leyes_reglamentos.html#HERMES_TABS_1_3)

Donadio, L. (2017). Impactos de la inmigración nicaragüense en suelo josefino(San José de Costa Rica). Revista Centroamericana De Administración Pública, (73), 114-125. Recuperado de: <http://ojs.icap.ac.cr:8012/ojs/index.php/RCAP/article/view/53>

Espinoza, R. (2016). Acercamiento a la población Miskita en Costa Rica: aspectos metodológicos. Revista Aportes a la discusión. 13, 7-22. Recuperado de <https://www.researchgate.net/publication/327382568>

Gatica, G. (2013). Desarrollo y migraciones internacionales: notas para la discusión, en: Revista Rupturas 3 (2), Jul-Dic, San José, pp. 166 - 167.

Ghotme,R.(2012).El protectorado británico en la costa mosquita, 1837-1849. *Revista de Relaciones Internacionales, Estrategia y Seguridad*. 7(1):1. Recuperado de: [http://www.scielo.org.co/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=s1909-30632012000100003](http://www.scielo.org.co/scielo.php?script=sci_arttext&pid=s1909-30632012000100003)

Instituto de Estudios Sociales en Población (IDESPO). (2014). Encuesta Acercamiento a la Población Miskita en Costa Rica.

León, D. (2014). Política Pública Migratoria: Integración Social versus Seguridad (2007 - 2009). Tesis de grado para optar por la Licenciatura en Ciencias Políticas, Universidad de Costa Rica. Recuperado de: <http://repositorio.sibdi.ucr.ac.cr:8080/jspui/bitstream/123456789/2053/1/36202.pdf>

López-Ruiz, M. (2018). Población indígena, movilidad y regímenes de derechos en salud en Costa Rica. In Horbath J. & Gracia M. (Eds.), La cuestión indígena en las ciudades de las Américas: Procesos, políticas e identidades (pp. 189-210). Argentina: CLACSO. Recuperado de [www.jstor.org/stable/j.ctvn5tztr.13](http://www.jstor.org/stable/j.ctvn5tztr.13)

Marín, A. G. (2004). La población de bocas del toro y la comarca Ngöbe-Buglé hasta inicios del siglo XIX. Anuario de Estudios Centroamericanos, Universidad de Costa Rica, 30(1-2): 119-162, 2004. Recuperado de: <http://www.repository.ciicla.ucr.ac.cr:8080/bitstream/handle/123456789/109/anuario-30-6.pdf?sequence=1&isAllowed=y>

Matul, D. (2011). Restableciendo la paz y previniendo los conflictos. El caso Centroamérica. Pensamiento propio. 16 (34). Recuperado de <http://www.cries.org/wp-content/uploads/2012/01/34.pdf>

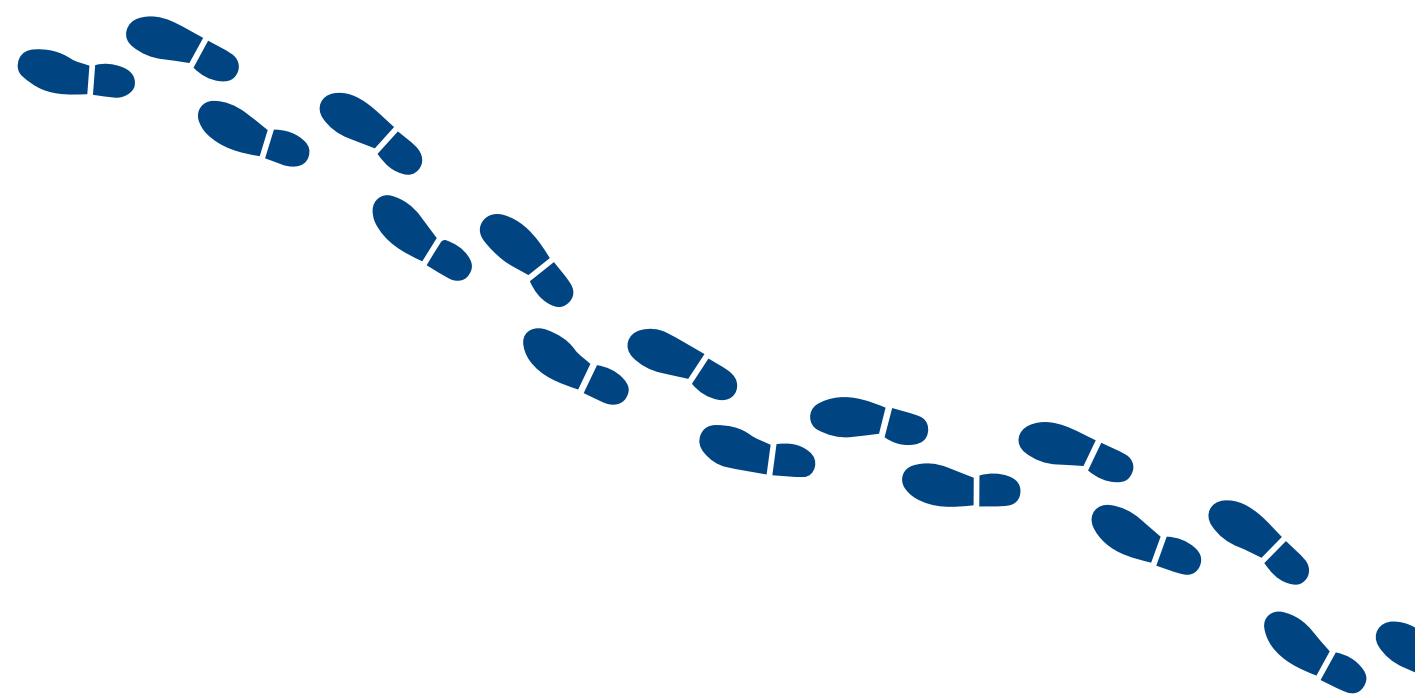
Mesén Montenegro, V. (2015). *Pueblos en movimiento: el fenómeno transfronterizo de los indígenas de los Ngäbes-Buglés en territorio de Costa Rica.* [pdf]. Recuperado de <https://bit.ly/2NopZ3h>

Mondol López, L. (2018). Espacialidad indígena en la urbe: el caso de los Ngöbe-Buglé en el Gran Área Metropolitana (GAM) de Costa Rica. En Jorge Enrique Horbath Corredor y María Amalia Gracia (Coords.), *La cuestión indígena en las ciudades de las Américas: Procesos, políticas e identidades.* (pp. 213-230) Argentina: Imprenta Dorrego.

Morales Gamboa, A., Lobo Montoya, D., Jiménez Herrera, J., Hidalgo Flores, A., & Van der Laat, C. (2014). *La travesía laboral de la población Ngäbe y Buglé de Costa Rica a Panamá* (1st ed.). San José: Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales (FLACSO). Recuperado de <http://www.flacso.or.cr/images/flippingbook/pdfs/libros/ngabe.pdf>







Sistematización de información para la identificación de  
**rutas migratorias de las poblaciones indígenas ngäbe  
y miskita en Costa Rica**